Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zostało wypełnione lat czterdzieści został ukazany mu na pustkowiu góry Synaj zwiastun Pana w płomieniu ognia krzaku cierniowego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wypełniło się czterdzieści lat, ukazał mu się na pustyni góry Synaj, w płomieniu płonącego krzaka, anioł.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (kiedy wypełnionych zostało) lat czterdzieści dał się zobaczyć mu na pustkowiu góry Synaj zwiastun w płomieniu ognia jeżyny*. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zostało wypełnione lat czterdzieści został ukazany mu na pustkowiu góry Synaj zwiastun Pana w płomieniu ognia krzaku cierniowego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy się wypełniło dalszych czterdzieści lat, na pustyni, niedaleko góry Synaj, w ogniu płonącego krzaka, ukazał mu się anioł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po czterdziestu latach ukazał mu się na pustyni góry Synaj anioł Pana w płomieniu ognia w krzaku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wypełniło czterdzieści lat, ukazał mu się na puszczy góry Synaj Anioł Pański w płomieniu ognistym w krzaku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wyszło lat czterdzieści, ukazał się mu na puszczy góry Synaj Anjoł w ogniu płomienistym krza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czterdziestu latach ukazał mu się na pustyni góry Synaj Anioł Pański w płomieniu ognistego krzewu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kiedy minęło czterdzieści lat, ukazał mu się na pustyni góry Synaj anioł w płomieniu gorejącego krzaka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po czterdziestu latach ukazał się mu na pustyni góry Synaj anioł w płomieniu ognistego krzewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po czterdziestu latach na pustyni pod górą Synaj ukazał mu się anioł w ogniu płonącego krzewu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy lat czterdzieści upłynęło, objawił mu się anioł na pustkowiu przy górze Synaj w płomieniu ognia z krzewu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po czterdziestu latach, na pustyni pod Górą Synaj, ukazał mu się anioł w ogniu płonącego krzewu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy upłynęło czterdzieści lat, na pustyni góry Synaj

[1)] <x>20 3:2</x>

[2)] "Jeżyna" - tu, być może, chodzi o jakiś inny krzew.

	literacki		w płomieniu krzaka ognistego ukazał mu się anioł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли минуло сорок років, з'явився йому в пустині Синайської гори ангел [Господній] у вогняному полум'ї в кущі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zostało wypełnione czterdzieści lat, na pustkowiu wyżyny Synaj dał mu się zobaczyć Anioł Pański w płomieniu ognia jeżyny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po kolejnych czterdziestu latach objawił mu się anioł na pustyni koło góry Synaj w płomieniach gorejącego krzewu ciernistego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kiedy upłynęło czterdzieści lal, ukazał mu się anioł w ognistym płomieniu ciernistego krzewu na pustkowiu góry Synaj.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czterdzieści lat później, na pustyni, w pobliżu góry Synaj, ukazał mu się anioł—w krzaku, który płonął, ale się nie spalał.